



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.: General  
2 December 2010  
Russian  
Original: English

---

**Европейская экономическая комиссия**

**Совещание Сторон Конвенции по охране  
и использованию трансграничных водотоков  
и международных озер**

**Совет по правовым вопросам**

**Восьмое совещание**

Женева, 24–25 февраля 2011 года

Пункт 1 предварительной повестки дня

**Утверждение повестки дня**

**Аннотированная предварительная повестка дня  
восьмого совещания,**

**которое состоится в зале XI во Дворце Наций, Женева, и  
откроется в четверг, 24 февраля 2011 года, в 10 ч. 00 м.\***

---

\* Делегатам, участвующим в работе совещаний во Дворце Наций, предлагается заполнить регистрационный бланк, который имеется на вебсайте Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) ([www.unecce.org/env/water/meetings/legal\\_board/legal\\_board.htm](http://www.unecce.org/env/water/meetings/legal_board/legal_board.htm)), и направить его в секретариат ЕЭК ООН по электронной почте ([olga.carlos@unecce.org](mailto:olga.carlos@unecce.org)) до **14 февраля 2011 года**. До начала совещания делегатам следует получить пропуск в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, которое находится по адресу: Pregny Gate, 14, Avenue de la Paix (см. план на вебсайте ЕЭК ООН: <http://www.unecce.org/meetings/practical.htm>). В случае возникновения каких-либо затруднений просьба связаться с секретариатом по телефону +41 22 917 1926. Эксперты из имеющих на это право стран могут обратиться с просьбой об оказании финансовой поддержки для облегчения их участия в работе совещания. Запросы об оказании **финансовой поддержки** вместе с регистрационным бланком следует как можно скорее направить в секретариат ЕЭК ООН и в любом случае до **17 января 2011 года**.

## **I. Предварительная повестка дня**

1. Утверждение повестки дня.
2. Механизм оказания содействия и поддержки осуществлению и соблюдению:
  - a) возможная редакция формулировок положений, касающихся механизма оказания содействия и поддержки осуществлению и соблюдению;
  - b) правила процедуры предлагаемого органа, в ведении которого будет находиться такой механизм;
  - c) возможный механизм представления отчетности согласно Конвенции;
  - d) организация будущей работы.
3. Применение принципов Конвенции к трансграничным подземным водам.
4. Деятельность по созданию потенциала в отношении правовых и институциональных аспектов осуществления Конвенции.
5. Прочие вопросы.
6. Закрытие совещания.

## **II. Аннотации**

1. Восьмое совещание Совета по правовым вопросам состоится в зале XI во Дворце Наций, Женева. Совещание откроется в четверг, 24 февраля, в 10 ч. 00 м. и закроется в пятницу, 25 февраля, в 17 ч. 00 м.
2. Рабочими языками совещания будут английский, русский и французский языки.
3. Вся соответствующая документация для совещания Совета по правовым вопросам будет иметься по адресу: [www.unece.org/env/water/meetings/legal\\_board/legal\\_board.htm](http://www.unece.org/env/water/meetings/legal_board/legal_board.htm).

### **1. Утверждение повестки дня**

Предварительное расписание:

четверг, 24 февраля 2011 года, 10 ч. 00 м. – 10 ч. 10 м.

4. Ожидается, что Совет по правовым вопросам утвердит свою повестку дня, содержащуюся в настоящем документе.

### **2. Механизм оказания содействия и поддержки осуществлению и соблюдению**

Предварительное расписание:

четверг, 24 февраля 2011 года, 10 ч. 10 м. – 13 ч. 00 м. и 15 ч. 00 м. – 18 ч. 00 м. и пятница, 25 февраля 2011 года, 9 ч. 30 м. – 12 ч. 30 м.

5. На своей пятой сессии (Женева, 10–12 ноября 2009 года) Совещание Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и меж-

дународных озер согласилось с необходимостью создания в рамках Конвенции механизма, с помощью которого можно было бы решать проблемы, связанные с осуществлением и возможными разногласиями в толковании Конвенции. С этой целью Совещание Сторон поручило Совету по правовым вопросам решение следующих задач:

а) изучить возможные варианты оказания Сторонам помощи в решении проблем осуществления и предупреждения или урегулирования разногласий в толковании и применении Конвенции с учетом потребностей стран и присущего Конвенции духа сотрудничества;

б) на основе результатов такого изучения подготовить предложение в отношении целей, структуры, задач, функций, мер и процедур институционального и процедурного механизма оказания содействия и поддержки в деле осуществления и соблюдения для его возможного принятия на шестой сессии Совещания Сторон в 2012 году.

6. На своем седьмом совещании (Женева, 15–16 апреля 2010 года) Совет по правовым вопросам обменялся мнениями в отношении возможных вариантов, касающихся целей, структуры, задач, функций, мер и процедур институционального и процедурного механизма оказания содействия и поддержки в деле осуществления и соблюдения. Он учредил редакционную группу открытого состава и поручил ей подготовить первоначальный проект текста с изложением вариантов, которые были обсуждены и поддержаны Советом по правовым вопросам (см. также доклад Совета по правовым вопросам о работе его седьмого совещания в документе ECE/MP.WAT/AC.4/2010/2).

**а) Возможная редакция формулировок положений, касающихся механизма оказания содействия и поддержки осуществлению и соблюдению**

7. Председатель Совета по правовым вопросам проинформирует участников совещания об итогах работы совещания редакционной группы (Женева, 4–5 октября 2010 года). Он представит подготовленный редакционной группой документ с возможной редакцией формулировок положений, касающихся механизма оказания содействия и поддержки осуществлению и соблюдению (документ ECE/MP.WAT/AC.4/2011/3).

8. Совет по правовым вопросам обсудит этот документ и продолжит разработку текста путем принятия решений и вынесения рекомендаций по предложенным вариантам и соответствующей редакции формулировок.

**б) Правила процедуры предлагаемого органа, в ведении которого будет находиться такой механизм**

9. Редакционная группа предложила, чтобы правила процедуры предлагаемого органа, в ведении которого будет находиться такой механизм, были приняты Совещанием Сторон, а не самим органом. С тем чтобы этот орган начал в будущем осуществлять свою деятельность без каких-либо задержек, она также предложила, чтобы Совет по правовым вопросам разработал такие правила процедуры для рассмотрения Совещанием Сторон в 2012 году.

10. Совет по правовым вопросам обсудит этот вопрос и вынесет по нему свое решение.

**c) Возможный механизм представления отчетности согласно Конвенции**

11. На основе информационного документа, подготовленного секретариатом, Совет по правовым вопросам обсудит возможность разработки процедуры представления отчетности согласно Конвенции.

**d) Организация будущей работы**

12. Совет по правовым вопросам проведет обсуждение и примет решение относительно организации будущей работы (например, условий и графика ее проведения и соответствующих финансовых потребностей) с целью завершения разработки предложения относительно создания механизма оказания содействия и поддержки осуществлению и соблюдению, а также, если будет принято такое решение, его правил процедуры и предложения относительно возможной процедуры представления отчетности, с тем чтобы они могли быть представлены для возможного принятия на шестой сессии Совещания Сторон в 2012 году.

**3. Применение принципов Конвенции к трансграничным подземным водам**

Предварительное расписание:

пятница, 25 февраля 2011 года, 14 ч. 30 м. – 16 ч. 00 м.

13. На своей пятой сессии Совещание Сторон также поручило Совету по правовым вопросам подготовить совместно с Рабочей группой по комплексному управлению водными ресурсами предварительное исследование по вопросу о применении принципов Конвенции к трансграничным подземным водам, которое должно быть представлено шестой сессии Совещания Сторон для рассмотрения необходимости принятия дальнейших мер.

14. Председатель Совета по правовым вопросам проинформирует участников совещания об итогах консультаций с Рабочей группой по комплексному управлению водными ресурсами, которые состоялись в ходе проведения ее пятого совещания (Женева, 7–9 июля 2010 года).

15. Председатель Совета по правовым вопросам представит информационный документ в отношении элементов для предварительного исследования по вопросу о применении принципов Конвенции к трансграничным подземным водам. Совету по правовым вопросам будет предложено представить свои замечания по этому документу и принять решение относительно условий будущей работы по завершению предварительного исследования совместно с Рабочей группой по комплексному управлению водными ресурсами.

16. Секретариат проинформирует Совет по правовым вопросам относительно планов, связанных с проведением рабочего совещания по трансграничным подземным водам в контексте осуществления в рамках Конвенции проекта "Потенциал для сотрудничества по водным ресурсам" (ПСВР)<sup>1</sup>. Совет по правовым

---

<sup>1</sup> Проект "Потенциал для сотрудничества по водным ресурсам" (ПСВР) направлен на создание основ, позволяющих обеспечить взаимодействие и обмен опытом между странами и речными бассейнами в отношении нормативных, институциональных, методологических и других аспектов комплексного управления трансграничными водами в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА), и в то же время привнести в его реализацию ценный опыт стран из других частей региона ЕЭК ООН. См. <http://www.unece.org/env/water/cwc.htm>.

вопросам обсудит возможный синергизм между деятельностью по подготовке предварительного исследования и рабочим совещанием ПСВР.

#### **4. Деятельность по созданию потенциала в отношении правовых и институциональных аспектов осуществления Конвенции**

Предварительное расписание:

пятница, 25 февраля 2011 года, 16 ч. 00 м. – 16 ч. 40 м.

17. Секретариат проинформирует Совет по правовым вопросам о результатах проведенной в прошлом деятельности по созданию потенциала, а также о мероприятиях, запланированных в Центральной Азии по линии проекта "Региональный диалог и сотрудничество по управлению водными ресурсами"<sup>2</sup>.

#### **5. Прочие вопросы**

Предварительное расписание:

пятница, 25 февраля 2011 года, 16 ч. 40 м. – 16 ч. 45 м.

18. На момент подготовки настоящего документа у секретариата не было никаких вопросов для включения в данный пункт повестки дня.

#### **6. Закрытие совещания**

Предварительное расписание:

пятница, 25 февраля 2011 года, 16 ч. 45 м. – 17 ч. 00 м.

19. Председатель кратко проинформирует участников об основных итогах работы совещания и закроет его в пятницу, 25 февраля 2011 года, в 17 ч. 00 м.

---

<sup>2</sup> Проект "Региональный диалог и сотрудничество по вопросам управления водными ресурсами" направлен на расширение возможностей стран Центральной Азии в области разработки осуществления долгосрочных решений для совершенствования сотрудничества по вопросам, касающимся трансграничных водных ресурсов. Проект осуществляется ЕЭК ООН и финансируется правительством Германии через Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) в рамках Берлинского водного процесса. См. <http://www.unece.org/env/water/cadialogue/cadwelcome.htm>.